

FM 1152
3

საქართველოს
საბჭოთავო
კულტურის
მინისტროს
ბიბლიოთეკა

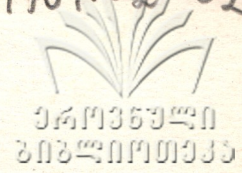
ვლადიმერ კურტიდი
ВЛАДИМИР КУРТИДИ
VLADIMIR KURTIDI



საყვარელთან
სიძულესთან
Любовная песня
Love Song

1784.02-62

ვლადიმერ კურტიდი
Владимир Куртиди
VLADIMIR KURTIDI



სატრფიანლო სიმღერა

ЛЮБОВНАЯ ПЕСНЯ

LOVE SONG

FM 1152
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 77

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 77





ქართული
ბიბლიოთეკა



ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1977 г.



ქართული
ბიბლიოთეკა

სტრიალ სილა

ЛЮБОВНАЯ ПЕСНЯ

ტექსტი ა. შოთაშვილისა
Текст М. Гогиашвили
Рус. пер. С. Болотина
Moderato

მუს. ვლ. კურტიდისა
Муз. Вл. Куртиди

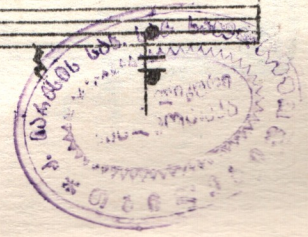
ფ-პ.

სმა
голос

სოლისტი
солист *mf*

შუ-შუ - ნა წვი-მა
Дождь про-шел, шу-мя

მთ-ვი-და, ზღ-ში ყვა-ვი-ლი ა-ნა-რა
и зве-ня... О-жи-ли в са-ду все цве-ты.





ქა - ლა - უ შენ - ზე ფიქ - რი - თა,
 О - жи - ли в ду - ше у ме - ня

თვალსი - ლი მის - დის ა - ლა - რა
 ду - мы о те - бе и меч - ты!

უ - ბე რაბო - მა ცრემ - ლებ - მა გუ - ლი რარდებ - მა
 Грудь пол - на тос - ки и ог - ня - в мыслях у ме - ня



მუნდი
ხო

ლა - ლა - ლა.
ТОЛЬ - КО ТЫ!

ცო - დახ წა - მთ - ვა
Жа - во - рон - ки ввысь

გო - რო - ლა,
ПОД - ня - лись,

ა - აწ - კრი - ა - ლეძს
и не - бес ла - зурь

გა - ლო - მას,
так свет ла...

ვაჟ - კა - ცის და - წვა
Де - вуш - ка, смот - ри

FM 1152
3

С.
 ვცოდ- ბო - ა
 и гор- дись.
 ბა - რა - ქა - ლა შენს
 серд - це па - рень - ка

А.

Т.
 ვცოდ- ბო - ა
 и гор- дись
 ბა - რა - ქა - ლა შენს
 серд - це па - рень - ка

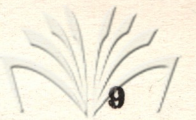
В.




rit.
 ქა - ლო - ბას.
 ты за - жгла!
 ვაჟ - კო - ცის და - ვუა
 Де - вуш - ка, смот - ри

rit.
 ქა - ლო - ბას.
 ты за - жгла!
 ვაჟ - კო - ცის და - ვუა
 Де - вуш - ка, смот - ри



თარგმანი
202200001933

a tempo 1. 2.

გცობნო - ა და - რა - ქა - ლო შენს ქა - ლო - ზას.
 и гор_дись сердце па - рень_ка ты за - жгла!

გცობნო - ა და - რა - ქა - ლო შენს ქა - ლო - ზას.
 и гор_дись. сердце па - рень_ка ты за - жгла!

a tempo 1. 2.

7

3. *f*

და - ზუ - რავს. ჰე ჰეო!
 вы_си гор. Хе хэй!

და - ზუ - რავს. ჰე ჰეო!
 вы_си гор. Хе хэй!

f *ff*

სოლო: — ქალაუ, შენმა თვალებმა
შემომიკიდა აღია,
ამ გულში ცეცხლს ვერ ჩამიქრბს
თვით ოკეანის წყალია,
თუკი უშენოდ ვერა ვძლებ
რა ვქნა, რა ჩემი ბრალია.

გუნდი: — შენა ხარ ჩემი იმედი,
შენა ხარ ჩემი ნუგეში,
ნეტავი ჩიტად მაქცია,
ჩაგიძვრებოდი უბეში.

სოლო: — შენზედ ვაკვნესებ სალამურს,
მოვთქვამ ბულბულის ხმაზედა,
რა ვქნა, რომ ასე მიყვარხარ,
არ გამეცვლები სხვაზედა.
შენს სახელს გულზე დავიწერ,
როგორც საფლავის ქვაზედა.

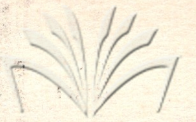
გუნდი: — ქალაუ მითხარ: „შენი ვარ!“
მაშინ გულს რაღა დახურავს,
მთას თუ მზის სხივი ათბუნებს,
მას ნისლი ველარ დაბურავს!

Солист: Я тебя навек полюбил,
Без тебя схожу я с ума!
Твой огонь меня опалил,
Не затмит его ночи тьма.
Без тебя мне жить нету сил,
Виновата в том ты сама!

Хор: Ты надежды свет, жизнь мая,
Утешным мне будешь ты!
Пташкою хотел стать бы я,
Чтоб к тебе слететь с высоты!

Солист: Для тебя живу и дышу,
Для тебя пою соловым.
Ни о чем другом не прошу —
Только сердце жги мне огнем!
Имя я твоё напишу
На могильном камне своём.

Хор: „Я твоя!“ — шепни мне в ответ,
буду счастлив я с этих пор!
Ведь пока горит солнца свет,
Не закроет мгла выси гор!



ქართული
ენციკლოპედია

რედაქტორი **ნ. გუდიაშვილი** გარეკანი **ი. რაზმაძის** გამომშვ. **დ. სეფიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ** Обложка **И. РАЗМАДЗЕ** Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 111, Тираж 450, Подписано к печати 4/IV-77 г., Колич. форм 1,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
гор. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
Цена 18 კპ.
коп

№ 15/34



ქართული
ბიბლიოთეკა